

2017“上海写作计划”启动,十年来近 80 名国外作家驻沪做两个月“市民”

“因为文学,我们相聚在上海”

■本报记者 许畅

“欢迎来到上海,你将享受两个时区的双倍经验,也会很快融入‘上海时间’。试试看,这两个月一定不会白来。”一年一度的“上海写作计划”再次启动。昨天在上海作家协会举行的欢迎会上,云集了来自阿根廷、西班牙、以色列等国的新一批驻市作家,他们将在沪体验两个月原汁原味的市民生活。计划发起人、作家王安忆打趣道:写作是寂寞的劳动,所以要有“上海写作计划”,将写作者从天南地北召集来,聚一聚,聊一聊,“至少,让彼此知道,世上有许多共同遭际的人”。

由上海作协主办的“上海写作计划”十年来已累计邀请了近 80 名来自全球 30 多个国家的作家驻市。每年夏末初秋,海外作家在上海风情中漫步、创作、寻梦。作家孙颔忍不住感慨:“刚创办时曾遥想,如果可以坚持十年,定能产生一些影响力。上海这座国际大都市在不同的文学视野中会焕发出更多光彩。”

短短十年,每年驻沪两个月交流中播下的文学种子,已结出丰硕成果。有的聚焦上海题材的作品已经面世;有的在上海生活的体验融入了海外作家的素材库;一些上海作家的作品被热心的驻市外国作家翻译推介至国外。恰如墨西哥驻市作家克里斯蒂娜·卡斯特罗所说:“文学跨越了地理和心理上的许多鸿沟,这个写作项目在我耳边低语,无论什么国家,哪种语言,文学从人与生命的闪耀中来——这正是我写作时想要触及的。”

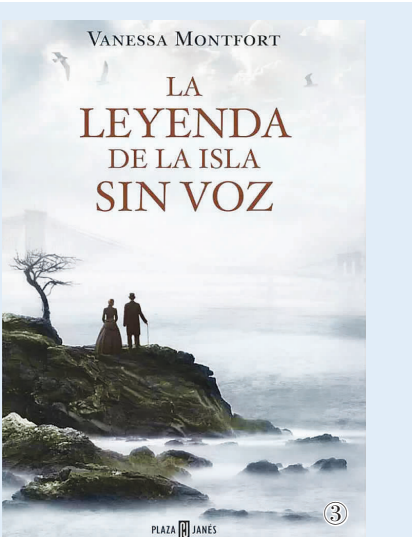
“上海之旅滋养了我的写作,它将永远伴随着我”

67 岁的丹麦作家福劳德·欧尔森,昨天在现场朗读了新作《辣斐德路上的克莱门公寓 74 号房间》。这部非虚构作品穿插了他在上海访寻历史建筑的亲身经历,即将于 9 月中旬面世的《收获》60 周年纪念刊上首发。这也是《收获》首次发表当代国外作家的非虚构文学。译者钱佳楠是上海新生代优秀作家。

“我与上海的文学缘分实在不



走过十年的“上海写作计划”又迎来了新一批海外作家。图①墨西哥作家朱利安·赫伯特作品《结束之歌》(暂译名);图②以色列作家加利特·达罕·卡丽巴赫《在世界边缘找到你》(暂译名);图③西班牙作家凡妮莎·蒙特福特作品《岛上没有声音的传说》(暂译名)。(均上海作协供图)



浅。”作为去年“上海写作计划”的驻市作家之一,欧尔森今年受邀再度来沪参与十周年纪念活动,他从包里掏出自己的长篇小说《龙抬头》中译本,该书今年上半年已由人民文学出版社引进推出。他告诉记者,小说原著的不少情节取材自当下的上海。“麦家、余华都是我欣赏的中国作家,他们的叙事技巧给我不少启发。”

欧尔森的经历可视作驻市作家的缩影。新西兰作家海蒂·贝利去年来沪时,与另两位作家差点在雾雨蒙蒙中迷路,不过这也带来灵感,她在上海期间开始动笔构思长篇小说《在上海的雨中》。英国 80 后新锐乔·邓索恩,着迷于公园里的广场舞,对品尝小吃也颇有心得,他的小说《上海小笼包》虚实相间,语言诙谐,令人忍俊不禁。保加利亚作家格罗兹戴夫认为,“上海写作计划”是通往伟大中国文化的一扇窗,他把对上海的观察写进散文集《中国故事和神话》。俄罗斯作家叶卡捷琳娜·雅科夫列娃曾出版过 3 部诗集,她觉得中国诗歌非常美,多次与上海作家切磋交流。

可以说,上海的生活经验成了驻市作家的文学养分。他们慢慢了解上海的历史,体验这座城市发展的脉搏。“上海写作计划”一大特色,就是安排外国作家

住进与民居比邻的普通公寓。两个月里,除了与沪上作家探讨文学的魅力、与大学师生交流做演讲,驻市外国作家也会走街串巷、乘公交地铁出行,浸染在上海独特的市井气息中。

“上海写作计划”并不要求作家定时交出与上海有关的作品。但王安忆自信地说:这段上海经验一定会反映在他们将来的写作中。“文学不是功利的”,她回忆起 1983 年第一次出国,就是参加美国爱荷华大学“国际写作计划”,四个月的经历令她感念至今。爱尔兰诗人科尔姆·布雷斯特克说过,写作不仅仅是冲着结果去的,同时也是过程,“这是作家存在并回应世界的方式。上海之旅,滋养了我的写作,它将永远伴随着我”。

驻市作家面越来越广

身处欢迎仪式现场,不同语言在空气中交错。阿根廷作家玛丽娜·波尔切利、印度作家塔考姆·拉吉夫、以色列作家加利特·达罕·卡丽巴赫、保加利亚作家普勒甘诺夫操着各自的母语正在热烈地交流……随着“上海写作计划”影响力的逐年扩大,驻市外国作家也不再局限于欧美等地。

“头几届选择范围很小,后来慢慢扩大了,最困难的,就是在申请人中挑选出值得请的、有前途的、对文学有诚意的、能带来新东西的作家,请他们与上海这座城市发生文学上的接触。”王安忆说,2008 年首届计划是来自澳大利亚、加拿大和日本 3 位女作家,近几年,参加“上海写作计划”的外国作家的面越来越广,多了不同的文化背景,也能听听不一样的声音。

全世界的“写作计划”不计其数,王安忆自嘲“当初我们大概是最年轻无名的一个”,但她有信心,“上海写作计划”正在搭建中外作家文学交流的平台,不仅让海外写作者走进上海,也能助力中国作品走出去。

作家陈村发现,他的小说《象》被翻译成英文后,有驻市作家认真读完并写来一封长长的信,堪称一篇扎实的文学评论。保加利亚作家、出版商格奥尔基·格罗兹戴夫曾递给作家赵丽宏一份礼物,里面有后者散文《鹭鹭》的保加利亚语译本。“这实在是个惊喜,散文选译者保加利亚作家伊蒂莫娃,她也是此前上海写作计划参与作家,我们在上海结识后,她翻阅了我的作品英译本,很有兴趣,结果做了译介。”赵丽宏说。

《霸王别姬》将在纽约大都会艺术博物馆连演 12 场

以京剧最本真最传统的面目示人

本报讯(记者黄启哲)继戏曲电影《霸王别姬》在美国杜比剧院首映,京剧《霸王别姬》又将以最传统的舞台呈现在美国纽约大都会艺术博物馆亮相。昨天,上海京剧院宣布,9 月 14 日至 24 日,由尚长荣、史依弘主演的《霸王别姬》将在美国纽约大都会艺术博物馆的阿斯特中国庭院连演 12 场。

谈起这次能在大都会博物馆演出《霸王别姬》,史依弘透露,是来自美国纽约大都会艺术博物馆亚洲部主任孙志新的邀请。今年 4 月,由他和团队策划的“帝国时代:中国秦汉文明特展”在博物馆展出,引发关注。而在此前,孙志新无意中看到一段史依弘的采访视频,让这位策展人意识到,该剧不仅能充分展现京剧艺术之美,其故事背景也与此次特展所呈现的时代相呼应,能帮助海外观众更好地了解中国的历史与传统。在长时间的准备沟通之后,美国大都会艺术博物馆表演艺术部、上海京剧院等各方联合推动,此次赴美交流展演终将成行。

这并不是尚长荣和史依弘第一次带着《霸王别姬》与海外观众见面。尚长荣回忆,早在 30 多年前,他就与戏曲名家和当地票社合作,在洛杉矶出演该剧。“由于资源有限,当时演出的乐队是票友组织,马夫、兵卒甚至是外国友人帮忙‘跑龙套’。即便如此,演出仍反响热烈,观众席也出现一些外国观众的身影。这让我一直有个愿望,就是把最原汁原味的《霸王别姬》带到美国。”而参与谭盾多媒体歌剧《门》演出时,史依弘就以虞姬的形象亮相世界各地:“每到一地虞姬一出场,就能感受到观众对中国京剧艺术、中国戏曲女性角色之美的赞叹。”时隔多年,再次带着这一经典亮相知名博物馆,两位艺术家不仅希望以京剧最本真最传统的面目示人,同样也希望美国观众能体验京剧细腻的表演。

除了在纽约大都会艺术博物馆的演出外,9 月 19 日,《霸王别姬》剧组还将应邀在美国普林斯顿大学举办学术讲座和演出。而曾斩获世界 3D 电影“金·卢米埃尔奖”的中国第一部 3D 全景声京剧电影《霸王别姬》也将在 9 月 21 日至 23 日在李安执导影片《少年派的奇幻漂流》的首映影院——纽约罗斯比街 79 号影院连映三天。

巨幅油画《东京审判》走进社区

本报讯 9 月 3 日是中国人民抗日战争胜利纪念日。由画家李斌领衔创作的巨幅油画《东京审判》前天在嘉定江桥八分园美术馆举行的“东京审判专题展”上亮相,以便更多社区群众及部分大专院校、中学的师生能近距离观赏作品,达到回顾历史,直面历史,不忘历史的目的。本次专题展由上海交通大学东京审判研究中心、上海市嘉定区文联、上海市江桥镇人民政府主办,八分园美术馆承办,将于 10 月 9 日闭幕。

巨幅油画《东京审判》具有震撼感。作品由画家李斌及其团队创作,以

油画绣像方式将“东京审判”的历史场景艺术地展现了出来。该巨制全长 100 米,计划于 2018 年 11 月全部完成,此次展出其中的两部分。与油画《东京审判》同时推出的,还有上海交通大学出版社出版的《东京审判——为了世界和平》纪念版图书。书中使用了大量珍贵的档案图片,其中一些是首次公开,有助于读者对这段历史形成更加具体和鲜明的认知。展览期间,主办单位还将举办多场学术讲座,让观展者全方位了解“东京审判”这一历史事件。

(李津)

超级大乐透第 17103 期公告			
中奖号码:			
04+19+20+24+29 03+04			
体彩公报			
排列 3 第 17240 期公告			
中奖号码: 5 1 7			
直选每注奖金 1040 元			
组选 3 每注奖金 346 元			
组选 6 每注奖金 173 元			
排列 5 第 17240 期公告			
中奖号码: 5 1 7 0 3			
每注奖金 100000 元			
4188619607.84 元			

网络视听全面繁荣,于风口处谋“行稳致远”

从“野蛮生长”向“有序成长”

“越来越多的用户愿为好内容买单,付费环境会倒逼网络视听产业提供精耕细作的内容。”2017 上海网络视听季暨第九届中国网络视听产业论坛的相关负责人说,“紧跟行业政策,促进中华优秀传统文化网络视听节目创作生产,提升内容品质,打造弘扬社会主旋律、传递社会正能量的网络文艺精品,是本届论坛的核心使命。”

■本报首席记者 王彦

“你有 free style 吗?”这句年轻人的新晋口头禅出自今年 6 月份上线的网络综艺《中国有嘻哈》;给上半年国产剧情类电影排个座次,有一部名为《哀乐女子天团》的网络大电影竟然跻身口碑前五;论暑期评分最高的国产剧集,并列第一的《河神》属于视频网站自制剧——越来越多观众习惯到视频网站寻找优质内容,并且愿为好内容买单;越来越多的用户对于朋友圈里那些短视频习以为常。

据中国互联网络信息中心(CNNIC)统计,截至 2017 年 6 月,中国网民规模达 7.51 亿,其中网络视听用户 5.65 亿,呈不断增长的趋势。另据艾媒数据,网络视频媒体平台单月活跃用户人数已高于 4 亿。

不过,有专家提醒——网络视听产业全面繁荣的背景下,促进网络视听节目从“野蛮生长”向“有序成长”依旧是不变的主旋律。今天开幕的 2017 上海网络视听季暨第九届中国网络视听产业论坛即将集齐产业链上的专家,聚焦行业发展前景,于风口处谋“行稳致远”。

在新技术的驱动下,视听无处不在、无时不在

《中国视听新媒体发展报告(2017)》的常务副主编崔承浩有个观点:“得益于技术驱动,网络视听的未来有着无限可能。”在新技术的推动下,当我们的文化生活有相当一部分捆绑于移动设备,文化消费的时间变得“可零可整”越来越灵活,网络视听已经无处不在、无时不在。

这份报告披露了一组数字。2016 年,在国家新闻出版广电总局备案的网剧已达 4558 部、微电影(网络电影)5556 部、网络动画片 197 部、网络纪录片 140 部、网络栏目 1616 档。再算上异军突起并且难以计数的短视频,

去年我国在线视频市场规模达到 609 亿元。

“如果说从前视频网站还依靠购买优质内容来导入流量的话,如今完成‘圈地’的视频平台一边拓展着文化娱乐业的边界,一边深耕自制内容。”腾讯公司副总裁孙忠怀说,滚滚流量面前,一众网站当然不甘心只做导流的平台,而是纷纷投入内容制作,希望流量沉淀为用户。现在再谈网络视听行业,议题没有边界,网络大电影、网络剧、网络综艺、二次元、影游联动、短视频、音频等几乎无所不包。

以综艺为例,如今网络自制综艺的火爆程度,完全不输电视台的传统综艺节目。谈音乐创新,两三年前《中国好声音》《我是歌手》等电视节目风头无两,现如今网上刷屏的是爱奇艺的《中国有嘻哈》。看家庭装修,电视台有《梦想改造家》,腾讯视频有《就匠变新家》。就连文化类节目,网络首发的《见字如面》也已实现了从视频到电视的成功输出。至于脱口秀类的网络综艺,《奇葩说》《火星情报局》《大牌对王牌》《饭局的诱惑》等都俨然朋友圈“爆款”。再看网络剧方面,也是各大视频网站重要的发力阵地。爱奇艺的《河神》《最好的我们》,优酷土豆的《春风十里不如你》《白夜追凶》,腾讯的《无心法师 2》《倩女古城》等等,无一不是兼具流量与口碑的“尖货”。

截至 2017 年上半年,超过 100 档网络自制综艺已具备播出条件,剧集在视频网站的播放量已超过了 4000 亿,网络大电影的成片数量已超过了院线电影的两倍以上……移动化、碎片化消费盛行的当下,网络视听已是最应景的文娱产品。

当付费成为习惯,网络视听的未来需要更精耕细作的内容

这两天,无论是在腾讯视频上收看

《那年花开月正圆》,还是在爱奇艺上收看《醉玲珑》,“小剧场”总是来得猝不及防。所谓“小剧场”,是剧中角色穿着戏服以剧中身份拍摄广告,比如让剧中的公主另演一段番外,实则替某零食打广告。因为它们总是嵌在剧集里,乍一看人物的服饰、身份都与剧集无异,所以被戏称“小剧场”。还有贴片广告也已被视频网站的观众所熟悉,因为它们常常以“创可贴”的形状配合剧情出现,故而被称“创可贴小广告”。

网络视听手段的层出不穷,为人们消磨碎片化时间找到新的方式,同时也为广告商、电商、以及视频网站本身催生了新的推广渠道。“小剧场”即为不可跳过的广告,“创可贴”虽可关闭但无法主动过滤,此外,会员为去除片头广告而付费、为独播内容而付费的模式,都已接近成熟。

2016 年,爱奇艺、优酷、腾讯视频等主要视频网站先后宣布,自家付费会员数量超过 2000 万名。另据中国网络视听节目服务协会数据调查显示,影院热映新片、独播网络大电影是用户最愿意付费的内容,60%以上的用户愿意为之付费;近 50%的观众愿意为独播网络剧、电视热播剧付费;网络综艺、动漫、体育节目/直播等付费用户的比例次之。

“越来越多的用户愿为好内容买单,付费环境会倒逼网络视听产业提供精耕细作的内容。”本届网络视听产业论坛的相关负责人说,“紧跟行业政策,促进中华优秀传统文化网络视听节目创作生产,提升内容品质,打造弘扬社会主旋律、传递社会正能量的网络文艺精品,是本届论坛的核心使命。”

据悉,第九届中国网络视听产业论坛由国家新闻出版广电总局网络视听节目管理司、上海市文化广播影视管理局主办,中国(上海)网络视听产业基地、上海市网络视听行业协会承办。

第二届上海(嘉定)互动戏剧节下月举行

这个十月,邀你一起来“SHOW 演技”

10 月 21 日至 29 日,第二届上海(嘉定)互动戏剧节将在嘉定拉开帷幕。本届互动戏剧节作为中国上海国际艺术节的“节中节”板块,分为开幕式演出、欣赏单元、创新单元、互动公共文化活动四大板块,以“我的城市,我的家”为主题,倡导人与人之间、人与家庭、社会以及自然之间和谐共生的城市生态文明。

预热活动抢先 high

二十个戏剧人物一起“马拉松”,会跑出怎样的火花?在本次互动戏剧节的预热活动“互动戏剧欢乐跑”上就能找到答案。

这是一场“史无前例”有剧情的跑步。近 1000 名选手将分成 20 组,跟随一个戏剧人物,也许是莎士比亚、罗密欧、朱丽叶,又或许是汤显祖、淳于棼,抑或是柯南、宇智波鼬、孙悟空……他们都是穿越而来,只有完成任务后才可以重新回到自己的世界和各自的家。于是,在身着 cosplay 服装的队长带领下,展开一次跑步闯关“大冒险”,即完成大约 3 公里的定向跑旅程和互动艺术的社交体验,同时还能在旅途中欣赏到精彩的戏剧表演。其中,只有 6 支队伍获得回家的机会。最后,选手们将在戏剧表演以及谢幕舞蹈中结束旅程。

精彩戏剧看不停

今年的“好戏”从开幕式就根本停不下来!在引进国际一流精品戏剧的同时,更



是大胆地作了本地化的改编,让“互动”两字更为贴切,观众完全不用担心外国话“听不懂”!

开幕大戏《办公室·虎胆龙威》将在上海保利大剧院拉开帷幕。

闭幕演出来自俄罗斯圣彼得堡赛蒙扬奇剧团,他们将带来家庭喜剧——《瞧这一家人》。这是一出快乐、风趣、滑稽甚至疯狂的“小丑”表演,在法国知名艺术节上一举成名,大获好评。本次互动戏剧节舞台技术 LEVEL 最高的剧目,要数影像互动戏剧《艾达·艾娃》了,融合了投影机、皮影戏、电影技术,现场表演以及现场配乐等新技术,向观众全程展示创作过程以及最后成品。表演结束后,观众还可以上台亲身体验创作过程,与工作人员、道具以及设备近距离接触。

“创客马拉松”掀起头脑风暴

“创客马拉松”是一场高科技的“头脑风暴”,为期 4 天的活动包括启动仪式、国际著名互动戏剧与艺术科技专家辅导演讲、国内戏剧与科技创作团体推介演讲与展示、国际互动戏剧与艺术科技演出观摩、混编创客小组头脑风暴工作坊、创意成果演讲竞赛与颁奖等环节。

在此期间,将推出两场正在实验开发的戏剧片段。《仙踪元素》由纽约著名的多媒体剧团建造者联盟剧团创作,融入时下流行的 AR 技术。在演出过程中,观众只要举起手机,就能看到舞台实景和手机虚拟成像的叠加效果。大型实景互动剧《深》(试演版)则由梦剧场原创团队历时两年打造而成,让观众和演员穿梭在不同的场景中,体验沉浸式演出。

据了解,上海(嘉定)互动戏剧节是中国上海国际艺术节的“节中节”板块,是在中共嘉定区委宣传部的支持下,由区文广局、上海梦剧场文化发展有限公司共同主办。在 8 月 31 日举行的新闻发布会上,上海梦剧场文化发展有限公司董事长汪海刚接受采访时表示,戏剧要想大众化,必然要获得更多年轻人的喜欢。互动戏剧,我们实际上是做了一个探索,包括科技与艺术的互动、艺术和人文的互动,我们希望通过互动让戏剧具有一些更新鲜的表达形式,从而让年轻的受众更能接受。

上海市嘉定区委宣传部部长顾惠文表示,本届互动戏剧节旨在通过举办互动性强、富有创意的戏剧作品,支持原创,鼓励创新,搭建中外艺术家交流合作平台,尝试民族传统元素与现代科技手段相融合,形成国际一流的互动戏剧孵化、展示、交流、交易平台,助力文化创意产业的发展。